



Magyar Közúti Fuvarozók Egyesülete  
Budapest II49 Egressy út 77.

Tel.:252-0688

[www.mkfe.hu](http://www.mkfe.hu)

## CMR „FENNTARTÁSOK JEGYZÉKE”

### A GÉPKOCSIVÉZETŐ ÁLTAL VÉGZETT ELLENŐRZÉSHEZ

I - Olvassa el figyelmesen a CMR nemzetközi fuvarlevél minden egyes rovatát

II - Töltsse ki a 18-as rovatot (írja be kifogásait)

FENNTARTÁS Száma

JÁRMŰ

1. Nyitott jármű, ponyva nélküli a feladó beleegyezésével

CSOMAGOLÁS

2. Csomagolás nélküli
3. sértült
4. nem megfelelő

CSOMAGOK MENNYISÉGE,  
JELE, SZÁMOZÁSA  
(hordók, zsákok, darabok, stb.)

5. Lehetően ellenőrizni:

- a. feladó által végzett rakodás követ-keztében
- b. az időjárási viszonyok miatt
- c. az árutarabok nagy száma miatt
- d. a konténer lezárt állapota miatt

## CMR CHECK-LIST

### CHECKS TO BE MADE BY THE DRIVER

I - Carefully read each item of the (CMR) international consignment note

II - Write in space No 18\*

RESERVATION No

VEHICLE

1. Open vehicle without a tarpaulin, as agreed to by the sender

PACKAGING

2. Without packaging
3. defective
4. inadequate

QUANTITY, MARKINGS, PACKET  
NUMBER  
(barrels, sacks, items, etc.)

5. Impossible to check because:

- a. loading effected by the sender
- b. atmospheric conditions
- c. the large quantity of packets
- d. sealed container

\*For the english CMR international consignment note, box number 14.

## CMR CHECKLISTE

### ZUR NACHPRÜFUNG DURCH DEN FAHRER

I - Lesen Sie jede Rubrik des internationalen CMR-Frachtbriefes aufmerksam durch

II - Füllen Sie die Rubrik Nr. 18 aus

VORBEHALT NR.

FAHRZEUG

1. Offenes Fahrzeug ohne Plane gemäss Vereinbarung mit dem Versender

VERPACKUNG

2. unverpackt
3. beschädigt
4. unzureichend

ANZAHL, KENNZEICHNUNG  
UND NUMERIERUNG DER  
PACKSTÜCKE  
(Fässer, Säcke, Stücke usw.)

5. Überprüfung unmöglich aufgrund

- a. der vom Versender durchgeführten Beladung
- b. Witterungsverhältnisse
- c. der Vielzahl der Packstücke
- d. der Verplombung des Containers

## CMR CHECK-LIST

### VÉRIFICATION A EFFECTUER PAR LE CONDUCTEUR

I - Lisez attentivement chaque rubrique de la lettre de voiture internationale (CMR)

II - Inscrivez dans la rubrique no 18

RÉSERVE No

VÉHICULE

1. Véhicule ouvert et non banché convenu avec l'expéditeur

EMBALLAGE

2. sans emballage
3. défectueux
4. insuffisant

NOMBRE, MARQUES,  
NUMÉROS DE COLLIS  
(tonneaux, sacs, pièces, etc.)

5. impossible à vérifier en raison:

- a. du chargement exécuté par l'expéditeur
- b. des conditions atmosphériques
- c. du grand nombre de colis
- d. du scellement du conteneur

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ÁTVETT ÁRU</b></p> <p>6. láthatóan rossz állapotban<br/>         7. sérült<br/>         8. nedves<br/>         9. fagyott<br/>         10. nincs védve az időjárási viszonyoktól és a feladó kérésére ebben az állapotban került szállításra</p>                                                                                                                                                   | <p><b>GOODS ACCEPTED</b></p> <p>6. in obviously bad conditions<br/>         7. damaged<br/>         8. damp<br/>         9. frozen<br/>         10. not protected against atmospheric conditions and carried as such at the sender's own risk</p>                                                                                                                                                                                  | <p><b>ÜBERNORMMENES LADEGUT</b></p> <p>6. in äusserlich schlechem Zustand<br/>         7. beschädigt<br/>         8. durchnässt<br/>         9. gefroren<br/>         10. gegen Witterungsverhältnisse ungeschützt und in diesem Zustand auf Verlangen des Versenders transportiert</p>                                                                                                              | <p><b>MARCHANDISE PRISE EN CHARGE</b></p> <p>6. en mauvais état apparent,<br/>         7. endommagée,<br/>         8. mouillée,<br/>         9. gelée,<br/>         10. non protégée contre les conditions atmosphériques, transportée dans cet état à la demande de l'expéditeur</p>                                                                                                              |
| <p><b>ÁRUKÉZELÉS, BERAKÁS, ELRENDEZÉS, KIRAKÁS</b></p> <p>A kezelést, berakást, elrendezést<br/>         11. a feladó végezte<br/>         12. a gépkocsivezető végezte, az áru szempontjából kedvezőtlen időjárási körülmények között, a feladó követelésére</p>                                                                                                                                        | <p><b>HANDLING, LOADING, SECURING, UNLOADING:</b></p> <p>Handling, loading, securing effected:<br/>         11. by the sender<br/>         12. by the driver in atmospheric conditions likely to damage the goods and at the sender's request</p> <p>Unloading effected<br/>         13. by the consignee<br/>         14. by the driver in atmospheric conditions likely to damage the goods, at the request of the consignee</p> | <p><b>LADEDIENSTLICHE BEHANDLUNG, BEHANDLUNG, BELADUNG, VERSTAUUNG, ENTLADUNG</b></p> <p>Ladedienstliche Behandlung, Beladung, und Verstaung durchgeführt vom<br/>         11. Versender<br/>         12. Fahrer unter dem Ladegut abträglichen Witterungsverhältnissen auf Verlangen des Versenders</p>                                                                                             | <p><b>MANUTENTION, CHARGEMENT, ARRIMAGE, DÉCHARGEMENT</b></p> <p>Manutention, chargement, arrimage exécuté<br/>         11. par l'expéditeur<br/>         12. par le conducteur dans des conditions atmosphériques défavorables pour la marchandise, à la demande de l'expéditeur</p>                                                                                                              |
| <p>A kirakást<br/>         13. a címzett végezte<br/>         14. a gépkocsivezető végezte, az áru szempontjából kedvezőtlen időjárási körülmények között, a címzett követelésére</p> <p><b>III - Ne távozzon a CMR fuvarlevél feladó által történő aláírása nélkül.</b><br/>         Ha az aláírást a feladó megtagadja, kéjjen utasítást főnökétől, vagy tagadja meg a fuvarfeladat végrehajtását.</p> | <p>Unloading effected<br/>         13. by the consignee<br/>         14. by the driver in atmospheric conditions likely to damage the goods, at the request of the consignee</p> <p><b>III - Do not leave before the sender has signed the CMR consignment note.</b><br/>         If not, ask your boss for instructions or refuse to carry out the transport operation.</p>                                                       | <p>Entladung durchgeführt vom<br/>         13. Empfänger<br/>         14. Fahrer unter dem Ladegut abträglichen Witterungsverhältnissen auf Verlangen des Empfängers</p> <p><b>III - Fahren Sie nicht ab, ohne den CMR-Frachtbrief vom Versender unterzeichnen zu lassen.</b><br/>         Andernfalls bitten Sie Ihren Chef um Anweisungen oder lehnen Sie die Durchführung des Transportes ab.</p> | <p>Déchargement exécuté<br/>         13. par le destinataire<br/>         14. par le conducteur dans des conditions atmosphériques défavorables pour la marchandise à la demande du destinataire</p> <p><b>III - Ne partez pas sans faire signer la lettre de voiture CMR par l'expéditeur.</b><br/>         Sinon, demandez des instructions à votre chef ou refusez l'exécution du transport</p> |